


Tin tức từ Trung tâm đa văn hóa Sendai

Cùng tìm hiểu về cách xem bảng lương




Emi là người nước ngoài đang làm việc tại Sendai, công việc của cô là nhân viên văn phòng. Cô đã đến Trung tâm Đa văn hóa Sendai để hỏi những thắc mắc liên quan đến phiếu lương hàng tháng mà cô nhận được.

Tôi muốn biết số tiền bị trừ từ lương của tôi.
Tôi thực sự không hiểu lương của mình bị trừ những khoản tiền gì.
Xin vui lòng cho tôi biết.

Người cần tư vấn – Emi



Ngay cả là người Nhật thì nhiều người cũng không biết chi tiết về cách tính lương. Và nếu bạn là người nước ngoài thì có lẽ việc đó còn khó khăn hơn.
Vì vậy, đầu tiên tôi sẽ giải thích những điều cơ bản cho bạn trước.

Nhân viên
Trung tâm Đa văn hóa - Y

かぶしきがいしゃ 株式会社〇〇〇〇

きゅうよめいさいしょ 給与明細書

しきゅうび ねん がつ にち 支給日: 2024年8月25日

さんたい 勤怠	しゅっしんにっすう 出勤日数	ろうどうじかん 労働時間	けっしんにっすう 欠勤日数	ゆうきゅうしょうかにつすう 有給消化日数	ゆうきゅうざんにっすう 有給残日数		
	19	112	0	3	15		
しきゅう 支給	① 基本給	② 住宅手当	③ 扶養手当	④ 通勤手当	⑤ 残業手当	⑥ 総支給額	
	¥180,000	¥26,100	¥16,500	¥8,220	¥14,375	¥245,195	
ごうじょ 控除	⑦ 健康保険	⑧ 厚生年金保険	⑨ 介護保険	⑩ 雇用保険	⑪ 所得税	⑫ 住民税	⑬ 総控除額
	¥12,012	¥21,960	¥1,920	¥1,471	¥3,430	¥11,150	¥51,943
ごうけい 合計	⑥ 総支給額	⑬ 総控除額					⑭ 差引支給額
	¥245,195	¥51,943					¥193,252

Đây là một ví dụ. Tùy thuộc vào công ty và hợp đồng lao động, các khoản trợ cấp và khấu trừ sẽ khác nhau.

Chi trả: Các khoản tiền công ty trả cho bạn

- ① Lương cơ bản: Lương cơ bản nhận hàng tháng
- ② Trợ cấp nhà ở: Tiền mà công ty hỗ trợ cho những chi phí liên quan đến nhà ở, chẳng hạn như tiền thuê nhà.
- ③ Trợ cấp phụ thuộc: Tiền từ công ty hỗ trợ cuộc sống của những người có gia đình.
Việc có người phụ thuộc nghĩa là gì?: Là giúp đỡ và chăm sóc cuộc sống hàng ngày của người đó
- ④ Trợ cấp đi lại: Tiền mà công ty hỗ trợ cho chi phí đi xe buýt, tàu hỏa, ô tô từ nhà đến nơi làm việc. Hay còn được gọi là chi phí di chuyển đến chỗ làm, chi phí giao thông, phí vé tháng, v.v.
- ⑤ Tiền lương làm thêm giờ: Số tiền nhận được khi làm việc quá số giờ quy định
- ⑥ Tổng số tiền lương chi trả: ①+②+③+④+⑤

Khấu trừ

: Các khoản tiền trừ vào lương của bạn

- ⑦ Bảo hiểm y tế: Bảo hiểm y tế cho nhân viên công ty trong trường hợp bị thương hoặc bệnh tật.
- ⑧ Bảo hiểm hưu trí dành cho nhân viên: Bảo hiểm hưu trí dành cho người làm việc tại công ty, nhằm chuẩn bị cho trường hợp sau khi nghỉ hưu tuổi cao không thể lao động.
- ⑨ Bảo hiểm điều dưỡng: Bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng*¹ mà người từ 40 đến 64 tuổi phải đóng.

*¹ Chăm sóc điều dưỡng là gì? : Trong trường hợp bạn gặp khó khăn trong việc ăn uống, đi vệ sinh, tắm rửa, v.v., do tuổi già hoặc bệnh tật, bạn sẽ được nhận sự chăm sóc của nhân viên điều dưỡng.

Trang tiếp theo →

Tạp chí quan hệ công chúng bằng 6 thứ tiếng. Ngoài tiếng Việt còn có tiếng Nhật/にほんご, tiếng Anh/English, tiếng Trung/中文, tiếng Hàn/한국어, tiếng Nepal/नेपाली. Bạn cũng có thể xem trên trang chủ. Ngoài ra, chúng tôi cũng phát tại Trung tâm Đa văn hóa Sendai.



Phần tiếp theo từ trang trước

- ⑩ Bảo hiểm việc làm: Trong trường hợp bạn nghỉ việc, bảo hiểm này sẽ giúp bạn tìm được việc làm mới trong thời gian sớm nhất.
- ⑪ Thuế thu nhập: Thuế nộp cho nhà nước từ thu nhập của bạn (tiền lương, v.v.)
- ⑫ Thuế cư trú*2: Thuế nộp cho tỉnh, thành phố hoặc phường nơi bạn sinh sống (trường hợp bạn đang làm việc và cư trú tại Nhật vào ngày 1/1).
- ⑬ Tổng số tiền khấu trừ: Tổng số tiền bị trừ vào lương
- ⑭ Số tiền thực lĩnh: Số tiền lấy khoản ⑥ trừ khoản ⑬



※Tài liệu tham khảo

• Chế độ bảo hiểm công của Nhật Bản (Tiếng Nhật đơn giản/Tiếng Anh)
<https://www.nenkin.go.jp/international/japanese-system/overview/index.html>



• Những câu chuyện về chế độ lương hưu bạn nên biết (6 ngôn ngữ)
https://www.nenkin.go.jp/service/learn/shitteokitai_gaikoku.html

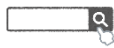


• Thông tin về hệ thống bảo hiểm hưu trí phúc lợi (dành cho người đi làm) và bảo hiểm y tế (15 ngôn ngữ)
<https://www.nenkin.go.jp/service/pamphlet/kaigai/konen-kenpo.html>



Dù bạn là người nước ngoài nhưng nếu bạn đang sống ở Nhật Bản và bạn đang trong độ tuổi từ 20 đến 60, thì bạn cũng phải tham gia vào hệ thống bảo hiểm hưu trí của Nhật Bản. Ở ví dụ tiền lương trên, bạn thấy tiền lương sẽ bị trừ một phần vào bảo hiểm hưu trí dành cho nhân viên công ty. Và nếu bạn không phải là người làm việc cho công ty thì bạn vẫn phải tham gia và đóng phí bảo hiểm hưu trí quốc gia.

Ngoài ra, trong những trường hợp như nếu bạn là người nước ngoài đóng phí bảo hiểm hưu trí trong hơn sáu tháng và về nước mà không nhận lương hưu, thì bạn có thể nhận được khoản trợ cấp lương hưu trọn gói khi về nước.



Trợ cấp lương hưu trọn gói (tiếng Nhật đơn giản/tiếng Anh)

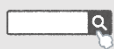
<https://www.nenkin.go.jp/international/japanese-system/withdrawalpayment/index.html>



*2Thuế cư trú được xác định dựa trên thu nhập của năm trước. Số tiền thuế thường được quyết định vào khoảng tháng 6. Số tiền thuế sẽ khác nhau tùy thuộc vào thành phố, phường, thị trấn, làng, địa phương nơi bạn sinh sống. Ngoài ra, nếu thu nhập hàng năm của bạn dưới một mức nhất định, bạn sẽ không phải chịu thuế cư trú.

※ Thuế thu nhập sẽ được xác định vào cuối tháng 12 của năm đó. Tiền thuế thu nhập được khấu trừ vào tiền lương hàng tháng của bạn là số tiền thuế thu nhập được tính một cách sơ bộ. Khi số thuế thu nhập chính xác được xác định vào cuối tháng 12, nếu số tiền khấu trừ nhiều hơn thì số thuế thu nhập bạn sẽ được hoàn lại (hoàn thuế), và nếu ít hơn thì bạn sẽ bị khấu trừ thêm (thu thêm thuế). Đây được gọi là điều chỉnh thuế cuối năm. Ngoài ra, việc thuế thu nhập được khấu trừ vào tiền lương hàng tháng của bạn được gọi là thuế khấu trừ.

Đối với nhân viên công ty và công chức, thuế thu nhập được tự động khấu trừ từ tiền lương của họ, nhưng đối với những người tự kinh doanh, họ sẽ tự tính thu nhập của mình từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 31 tháng 12 và khai báo cho cơ quan thuế các khoản thuế phải nộp (Điều này được gọi là khai thuế).

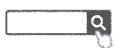


Các thông tin về thuế (Bản tin của Trung tâm Đa văn hóa Sendai 2021 Tập 4) (6 ngôn ngữ)
<https://int.sentia-sendai.jp/upload/publication/157/vietnamese2021vol.4.pdf>



※Thuế thu nhập năm 2024 và thuế cư trú năm 2024 sẽ có chế độ "giảm thuế cố định".

Thế nên sẽ có trường hợp số tiền bị khấu trừ từ tiền lương của bạn có thể ít hơn bình thường và số tiền bạn nhận thực có thể nhiều hơn.



Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập Cơ quan thuế quốc gia (tiếng Nhật/tiếng Anh)
<https://www.nta.go.jp/users/gensen/teigakugenzenzi/pamphlet.htm>



Phí bảo hiểm và thuế của tôi cao hơn những người bạn có cùng mức lương với tôi.
Tại sao lại như vậy?

Số tiền phí bảo hiểm và thuế được tính từ nhiều hạng mục khác nhau như số người phụ thuộc hay thu nhập từ năm trước.
Vì vậy, số tiền bị khấu trừ sẽ khác nhau tùy theo từng người.



Nhân tiện, trong trường hợp du học sinh (sinh viên chính quy) đi làm thêm, do không đủ điều kiện gia nhập nên không được đăng ký tham gia vào ⑦ (bảo hiểm y tế), ⑧ (bảo hiểm hưu trí cho nhân viên) hoặc ⑩ (bảo hiểm việc làm). Những bạn đó phải tự mình đăng ký bảo hiểm Hưu trí Quốc gia và Bảo hiểm Y tế Quốc gia. Phương pháp tính thuế ⑪ (Thuế thu nhập) cũng khác nhau tùy thuộc vào số năm bạn sống ở Nhật Bản và quốc tịch của bạn.



Khi bạn nhận được phiếu lương, hãy nhớ kiểm tra chi tiết nhé!



Thông báo: Trang web cổng thông tin giáo dục tiếng Nhật khu vực SentIA và chuyên mục Give Away

【Giới thiệu về trang web cổng thông tin giáo dục tiếng Nhật khu vực SentIA】

Nếu bạn muốn học tiếng Nhật ở Sendai, vui lòng xem trang web cổng thông tin này!

Bạn có thể xem thông tin sau bằng tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn: các lớp học tiếng Nhật tại địa phương, thông tin các tình nguyện viên dạy tiếng Nhật của SentIA, các lớp học trực tuyến, các lớp học tiếng Nhật cho trẻ có mối liên kết với nước ngoài, v.v. (Tiếng Việt và tiếng Nepal đang trong quá trình chuẩn bị)

Hãy tìm ra phương pháp học tiếng Nhật phù hợp với bạn nhé!

<https://www.int.sentia-sendai.jp/nihongo/>



【Chuyên mục GiveAway】

Có bạn nào muốn nhận sách, báo và tạp chí cũ không? Chúng tôi đang phát miễn phí sách, báo, tạp chí nước ngoài đã quá hạn lưu trữ tại góc sách của Trung tâm Đa văn hóa. Bạn có thể sử dụng dịch vụ này bất kỳ lúc nào trong giờ mở cửa của trung tâm. Bạn hãy sử dụng nhé!

Địa điểm: Sảnh Trung tâm Đa văn hóa Sendai
Giờ mở cửa: 9:00 sáng đến 5:00 chiều mỗi ngày (trừ các ngày lễ cuối năm, đầu năm mới, và 1-2 ngày nghỉ hàng tháng)

* Chúng tôi không chuẩn bị túi đựng nên nếu bạn cần thì hãy mang theo.

* Bạn không được sử dụng cho các mục đích thương mại. Nghiêm cấm việc bán lại.



Góc nhân viên tư vấn “Điều tôi nghĩ khi nhận lương ở Nhật” Ở góc này chúng tôi sẽ giới thiệu về suy nghĩ và kinh nghiệm của nhân viên tư vấn tương ứng với mỗi số của đề tài.

Khi xem ví dụ bảng lương trong chuyên đề phía trên, tôi nhận thấy là tiền lương ở Nhật bị khấu trừ nhiều hơn ở Việt Nam. Tôi tin rằng nếu bạn hiểu được lý do hay số tiền khấu trừ vào tiền lương của mình, bạn sẽ có thể yên tâm hơn khi làm việc. Vậy nên ở chuyên mục này tôi xin giải thích ngắn gọn những gì tôi biết về hai loại thuế bị trừ trong tiền lương: thuế thu nhập và thuế cư trú.

Nói một cách đơn giản, thuế thu nhập là thuế nộp cho nhà nước và thuế cư trú là thuế nộp cho chính quyền địa phương nơi bạn sinh sống. Ở Việt Nam, chỉ có thuế thu nhập bị khấu trừ vào lương nhưng ở Nhật, bạn bị khấu trừ cả thuế cư trú. Bạn có biết những khoản thuế này được sử dụng vào việc gì không? Theo tôi biết thì thuế cư trú được sử dụng cho các chi phí của trường học công lập, bảo trì công viên, xử lý rác thải, v.v. trong thành phố. Còn thuế thu nhập, cùng với các loại thuế quốc gia khác, được sử dụng cho việc trả lương hưu, chăm sóc điều dưỡng, chi trả cho các chi phí y tế hay các hoạt động của cảnh sát, hoạt động phòng cháy chữa cháy, hay các hoạt động duy trì, giáo dục và phát triển khoa học và công nghệ.

Mỗi loại thuế được sử dụng cho những mục đích khác nhau, nhưng những loại thuế này đang góp phần tạo nên môi trường sống sạch sẽ, thuận tiện mà chúng ta đang được hưởng tại Nhật Bản. Vì vậy, những người đang làm việc tại Nhật như chúng ta

cũng có nghĩa vụ nộp thuế giống như người Nhật khi sinh sống tại Nhật.

Tôi nghĩ việc tìm hiểu rõ về bảng lương của mình sẽ giúp bạn có cơ hội tìm hiểu về các loại thuế của Nhật. Vì vậy tôi khuyến khích bạn nên chủ động xem bảng lương của mình, và tìm hiểu những điều bạn chưa chắc chắn hay chưa biết về thuế. Hãy cùng trải nghiệm cuộc sống tiện nghi và thoải mái ở Nhật nhé!

(Tư vấn viên J)

Trong mỗi phiên bản ngôn ngữ khác nhau của cùng một số báo, mỗi nhân viên tư vấn viết một "Góc chia sẻ của Tư vấn viên" khác nhau.

Các bản dịch sang tiếng Nhật của những bài viết đó được công khai trên blog. Hãy xem các bạn nhé!



Trung tâm đa văn hóa Sendai

せんだいたぶんかきょうせい

仙台多文化共生センター



Giờ mở cửa Hàng ngày từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều (trừ ngày nghỉ lễ tết và 1-2 ngày đóng cửa trong tháng)

Địa chỉ 〒980-0856 tầng 1 ,tòa nhà Hội nghị của Trung tâm quốc tế Sendai, Aobayama, Aoba-ku, Sendai-shi.

TEL (022) 265-2471

FAX (022) 265-2472

Email tabunka@sentia-sendai.jp

URL <https://int.sentia-sendai.jp/v/exchange/>



■ Tư vấn bằng tiếng nước ngoài

Bạn có thể nhận tư vấn bằng tiếng nước ngoài về các vấn đề hay khó khăn trong cuộc sống.

Hãy gọi điện đến "Điện thoại hỗ trợ thông dịch" (022) 224-1919

Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Anh, Tiếng Trung, Tiếng Hàn, Tiếng Việt, Tiếng Nepal, Tiếng Tagalog, Tiếng Thái Lan, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Nga, Tiếng Indonesia, Tiếng Italia, Tiếng Pháp, Tiếng Đức, Tiếng Mã Lai, Tiếng Khmer, Tiếng Myanmar, Tiếng Mông Cổ, Tiếng Sinhala, Tiếng Hindi, Tiếng Bengal, Tiếng Ukraina.

■ Các dịch vụ khác

Chúng tôi cho mượn phòng hội thảo, phòng trông giữ trẻ nhỏ, bảng thông báo giao lưu, cho mượn sách, ... Chúng tôi cũng có các thông tin và địa điểm để tổ chức các hoạt động giao lưu cho người dân.

Hội thảo tư vấn chuyên môn dành cho người nước ngoài

Chúng tôi mở định kỳ các "Buổi tư vấn chuyên môn" bởi các nhà chuyên môn như luật sư, chuyên gia hành chính, v.v...

Nếu bạn gặp các vấn đề khó khăn trong cuộc sống ở Sendai, hãy liên hệ với chúng tôi. Chúng tôi đảm bảo giữ bí mật. Thời gian tư vấn dành cho mỗi người là 30 phút.

Giờ mở các buổi tư vấn: Từ 1 giờ chiều đến 4 giờ chiều.

Có thể xem ngày của các "Buổi tư vấn chuyên môn" từ trang chủ.

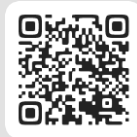
<https://int.sentia-sendai.jp/v/exchange/consultation.html>



Chuyên gia hành
chính



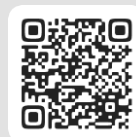
Luật sư



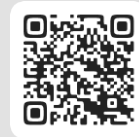
Cục Lao động



Cục quản lý xuất
nhập cảnh



Kế toán thuế
viên



Biên tập / Phát hành: Bộ phận Quốc tế hóa của Hiệp hội du lịch quốc tế Sendai (SenTIA)
Trung tâm Đa văn hóa Sendai nhận ủy thác từ thành phố Sendai, do Hiệp hội du lịch quốc tế Sendai (Pháp nhân công ích) vận hành.

Phát hành tháng 8 năm 2024